

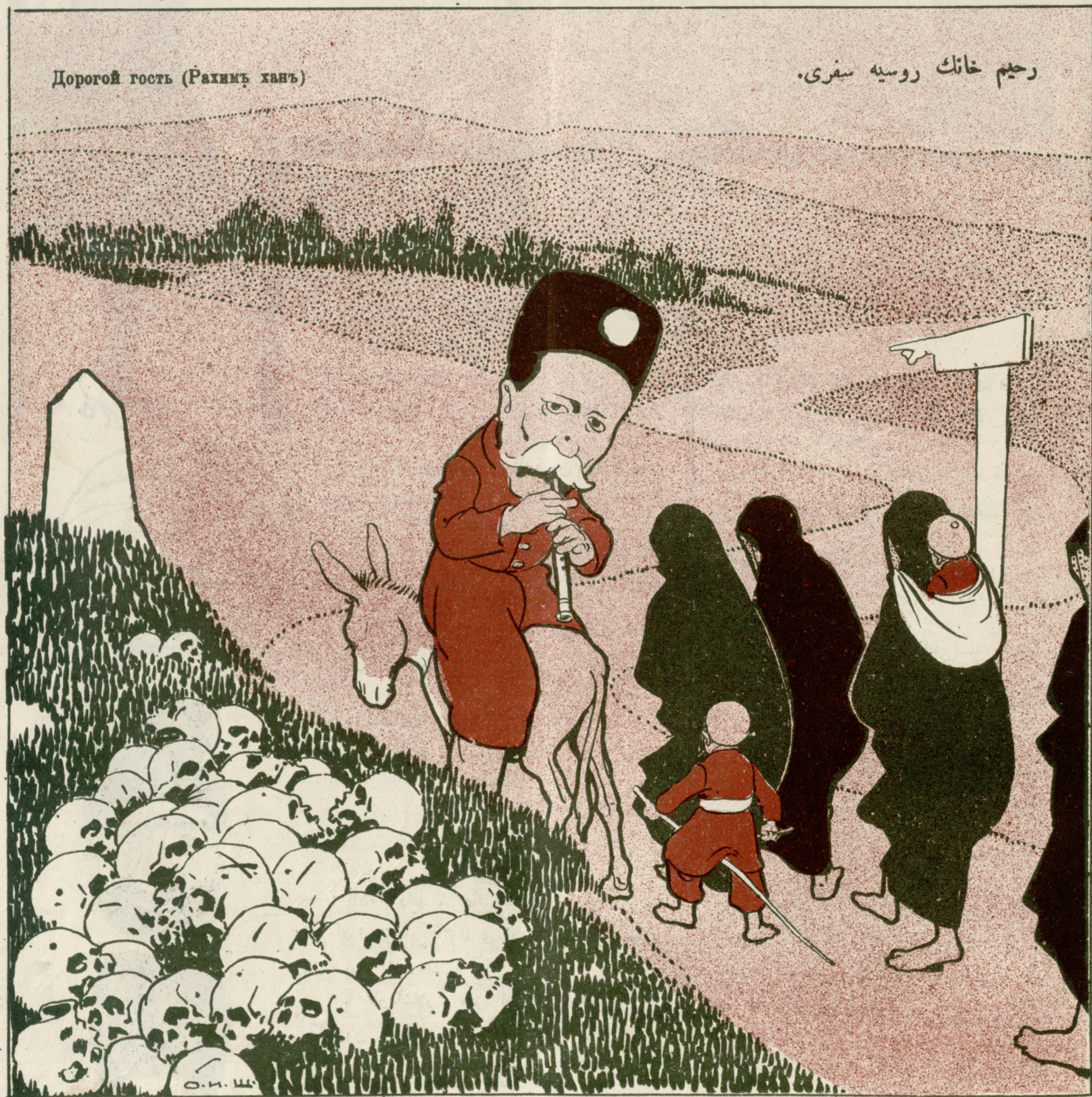
# ملا نصر الدين

№ 7. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

قیمتی ۱۲ قېك ۷

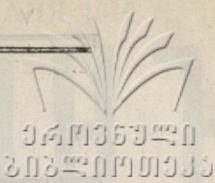
Дорогой гость (Рахимъ ханъ)

رحيم خانك روسيه سفرى.



هر کس که ایستور حرمت و شهرت قازانسوز، منیم تک اوز الی ایله مین باش کسسون. ЛитоГ. С. БЫКОВА





غرامفون طالب لرينه معلوم اولسون كه

تفليسده ساللاق محله سنده، سيرگيوف كوچه سينده، آزوفسقى دانسقى بانقك مقابلنده تازه غرامفون و پلاستينقا آمبارى آچيلويدر.

« غرامفون » شركتى نك ايكي طرفلى پلاستينقالارينك هر قسمى مهپادر، و بوللارك ايچينده جبارك، محمدك، مشهدى غفارك و باقرالكده سسلىرى وار.

غير شهرلردن مشتق اولانلاره عرض ايديرىك كه مالملك چوخلى سببندن سفارشلار بى تاخير عمله گلديرلر.

Первоклассная гостинница "КАВКАЗЪ" въ Тифлисъ.

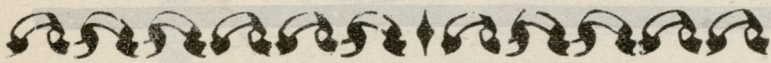
تفليسده قافقاز مهپانخانه سنده تميزلك ساكتلك و راحتلك آرتق درجهده ۵۰ اوطاق وار و قيمتلىرى بىر مناتدن باشلانور. ادبلى و زيرك قوللوقچيلار.

ايكى جور خوراك ۶۰ قېك ۱ ريومقا عراق و برباقال شرابيله. اوچ جور خوراك ۷۵ قېك بىر ريومقا عراق بىر باقال شراب و بر فنجان قهوه ابله. دورت جور خوراك ۱ منات بىر ريومقا عراق ياريم شيشه شراب و بر فنجان قهوه ابله. بش جور خوراك ۱ منات ۵۰ قېك بىر ريومقا عراق ياريم شيشه شراب و بر فنجان قهوه. مهپان خانه صاحبلىرى: قورچيلانا و سيخاروليدزه.

تازه آچيلان معالجه خانه

„Тифлисская частная лечебница“.

Ксеніевская ул. № 7 соб. д, около гост. „Ветцель“  
Телефонъ №59 .



ستانبولسقى نووستى

Стамбульскія новости

استانبولده هفتهده بر دفعه چيخان روس ديلىنده رسملى تورك مجموعه سيدير. مجموعه ۱۶ صحيفه دن عبارت اولوب چوق گوزل رسملر ابيله بزه نير. اسلام عالمك هر طرفندن، خصوصا عثمانلى نك اگ عمده و دوغرو سياسى و اجتماعى احوالندن خبر و بىر اگ مكمم روسجه غزدير.

روسيه ايچون آبونہ قيمتى: ۱۲ آيلغى ۸ منات

۶ آيلغى ۴ منات

۳ آيلغى ۲ منات ۵۰ قېك

Константинополь (турция)

Редакция „Стамбульскія новости“

آدرىس:



- ل.ى. بالاردشوف - اوشاق آزارىك حكيمى قبول ايدير هر گون بازاردن سوائى ساعت ۳۲ دن ۳۳ دك ايچرى و اوشاق آزارى حكيمى هر گون بازاردان سوائى ساعت ۱۱ دن ۱۲ دك
- م.آ. غدهوانى - نرو آزارى بازار چهارشنبه و جمعه گونلىرى اون ياريمدن ۱۱ دك
- آ.غ. غورقو - ايچرى آزارى شنبه گونى ساعت ۱۱ دن ۱۲ دك و بازار گونى ۱۱ دن ۱۲ دك
- آ.آ. قارشين - دهري و سوزنك آزارلارى هر گون بازار دن سوائى ساعت ايكى ياريمدن اوچ ياريمه دك
- غ.غ. ماغالوف - ايچرى آزارى. تك و شنبه گونلىرى ۱۱ دن ۱۲ دك
- و.م. مانسوه نوف - ايچرى آزارى زيار ايرتسى جمعه آخشامى و شنبه گونلىرى ساعت ۱۱ دن ۱۲ دك
- ن.م. مليكوف - آروا آزارى. هر گون ۱۲ دن ۱ دك
- و.س. موسخوف - گور حكيمى بازار چهارشنبه و جمعه گونلىرى ۱۲ دن ايكى ياريمه دك
- ر.و. پيوادوف - جراحتق. هر گون ساعت ۱۱ دن ۱۲ دك
- ب.آ. پاپوف - بورون، قولاخ و بوغاز. هر گون جمعه دن سوائى ۱۲ دن ايكى ياريمه دك
- ن. ردهسخيلادزه - ديش حكيمى. هر گون ساعت ۹ در ۱ دك
- غ.و. سوبولسكى - جراحتق هر گون ساعت ۹ دن ۱۱ دك
- ن.ى. تيقانادزه - اما آروا آزارى. هر گون ساعت ۱۱ دن ۱۲ دك
- غ.ى. فعوذوروف -

گنجهده مهپانخانه «فائقوريسىيا»

Гостинница „Конкуренція“ Въ г. Елисаветполѣ

نمبرلرگ قيمتى بر مناتدان اوچ مناته كيمى. آشپاز خانه مزده هر جوره آسيا و يورپا خوراكلرى موجوددر. مشتريلردن خواهش اولنور كه: بر دفعهده اولسه نمبره لريهزى كورسونلر. هر جهندن، خصوصا تميزلك باره سنده رقابت اولونميه جاق درجهدهدر. پاسپورتسز قبول اولونميا جاقلار. آدرىسمز: پولادووسكى كوچهده مير معصوم خانك ملكنده نمبره ۲۰ مهپانخانه «فائقوريسىيا».

صاحب مهپانخانه حسين بك قلى بكوف

Елисаветполь Поладовская ул. №20 номера

„Конкуренція“

توقع

مسلمان قافقاز جمعيت خيريهسى عضولك حقلرينى و بريمىلر دن توقع ايدير كه ايلك آخري اولماغه كوره حقلرينى كوندرسونلر. آدرىس:

Тифлисъ, председат. Кавк. Муслым. Благ. Общества  
Г-нъ И.Векиловъ.



بولندن جيخان مشهدي عبدالباغي راضي اولمامشدي كه دورتيوز اوز منات ويريلسون بوييني يوغون ملا قوامه، خلاصه، راوي ييله روايت ايدير كه .....

( مابعدى وار )

« ملا نصرالدین »

## امير

قوتم باده قوتم ييار است  
عيش خان ميشودبه امرد خوب  
ايكه گويي ميين صورت خوب  
بچههاي تمام تركستان  
نشود گر امير صحبت يار  
دست از من بدار اي ملا  
پيش من باده در برم باده  
بر من مست چند طعنه زني  
مسلكت عين مردم آزار است  
من نيم ممدولي نه اوستا حميد  
من احد خان امير غيرالم  
از رواني وطبع (خورتدان) بك

خانرا اين دو امر در كار است  
امرد خوب نيست مسردار است  
قيمت اين سخن ذو دينار است  
نزد من حاضراست طيار است  
چه امير است مرد بي كار است  
كه مرا پاي دل گرفتار است  
درد من اي فقير بسيار است  
ملا نصرالدین اين چه آزار است  
زين غازيت جمله خلق بيزار است  
هر دو ايشان هپند بيار است  
لشگرم بچههاي خالدار است  
مستبدان تمام زينهار است

## كندليپر ك معيشتندن

( ۵۱ نجى نومره دن مابعد )

رحمتك بابام «صاريمصاقلی» كنديندن صحبت آچوب نقل ايلهدى كه بير اللی اون بير ایل بوندان ایرملی بیزیم بو كند بير ياخشی آباد كندايدی. و ياخشی كيچمش و گلهجگی بیلن، اوز جماعتنك و اولادلارينك گلهجك دردلرينی چكن كيشيلر وار ایدی. سخاوتلی، مرحمتلی، ایستی قانلی، رحم دل و دنيا مالنه بند اولمیان آدملر ايديلر. گونلرک بير گونی كندیمزه بير ملا گلوب چيخدی، اوزیده ایران اهلی و مرثیه خوان ایدی، محرم لكده یزه مرثیه خوانلق ايله مگه گلمشیدی. كندیمزك آغ سققاللاریندن بری بو ملانی ایوینه قوناق آپاردی. او گونی و او گيجهنی ملایه ياخشی حرمت، اكرام، «پلو»، چای، ایلایخ يومورتا، فلان، قوناخلیق ایلهدی و گيجهده نمونه دن اوتری .... بير آز مرثیه اوخودی، به گهنديك، گيجه اوراده يالدى، ايله كه صباح اولدی، بیچاره ابو صاحبی باخدی گوردی كه جیبنده آلمش مقاط پول یوخدر. یازیق كیشی باشلادی پوللاری گزمگه، نه قدر بویانا بویانا آختاردیسه ده پوللار تاپولمادی، داخی گمان ايله میردی كه نعوذ بالله ملا اوغورلق ایلهر؟ بلی: پول تاپولمادی، اما بو طرفدن ملا ال ایاقه دوشوب بير راه گریز گزیردی كه قاجوب پوللاری بير یانا چیخاردا بیلسون، خلاصه بير حيله ايله ایودن اكيلير... بابام سوزینی بو مقامه یقورنده من حرصلی حرصلی باخدییم

مقدس سققاللارینه یاخا بیلیمرلر و صفتدن دوشوب یهودی و ارمنی قوجالارینه اوخشیورلار:

البتة دخی بوندان سورا خیر و برکت گوتورو لهجك. آكیشی بیلدهده بی حیالقی اولار؟ حنا ایله ظرافت اولارم

« مشهدي موزالان بك »

## نجاسات

آختی لی حاجی عبدالرحمن افندی، اساس الدین والایمان، آدینده بر کتاب یازوب «صداء» نكده بر نفری بو کتابی آچوب کورسون كه بو فاضل اقتصاد و سیاست مسئلهلرینی نیجه شرح ایتمش، و کتابی آچان کیمی «بیر نفرک»، کوزینه بابالحدث و فصل فی آداب الخلاء و باب الغسل و باب الحیض، سوزلری ساتاشوب. بی چاره اوتاندیقندن کتابی بوکوب قویوب کناره.

حاجی عبدالرحمن افندی کیمدر؟ هیچ بر کس، بر نامعلوم ملا. اما فاضل مجلسی کیمدر؟ -- نیجه میلیون مشهدي و حاجی لارک آللهبی، و من همیشه فاضل مجلسی نك کتابی آچان کیمی و «آداب جماع» صحیفه لرینی گورن کیمی خجالت چکوب خلوتجه کتابی کیزلتمش كه حیالی آداملرک کوزینه ساتاشماسون. بو فاضل مجلسی.

دخی کیمدر نیجه میلیون اوزون قولاخلارک آللهبی: حاجی میرزا محمد حسن شیرازی. آفانك مجمع المسائل کتابینی انسان اوخویوب اوتانماسه -- البتة بی حیدار.

اودر كه منیم قوجا آنام كوچهیه چیخوب قونشی ایوینه گیتمك ایستینده من همیشه یالوارارام كه «آی آنا، سن الله، ايله بر یول ايله گیت كه راستكا مسلمان کیشیسی یا مسلمان اوشاغی چیخماسون.

چونكه فاضل مجلسی و محمد حسن شیرازی نك کتابلاری جماعتیزی بی آبرو ایلیوب، و بو آغالارک برکتندن در كه من دنیاده مسلمانلاردان بی ادب ملت یه یوزینده نشان ویره بیلیمیرم.

بودر باب النجاسات. ولایتیمز، کوچه لریمز، حیاطمز و اوشاق لاریمز «باب النجاسات» ايله، نجس لنوبلر.

و چونكه پاك ایدن شیلرک بری ده اودر، بو یوخاریده آد ویردیگمز ورفلری یاندریماساق نجسی رد ایده بیلیمه جگیک.

چارهسی اوددر.

بلی، مطلبدن اوزاق دوشدیک. پترووسکی ده ملا قوام آخوندی شهردن قووالماقدان سوز دوشمشدی. بلی، زمانی كه بو زهرمار غازیته و ژورناللار باشلادی یه یوزینه داغبلماغه، الله تعالی دان نوح پیغمبره وحی نازل اولدی كه گه میسینی حاضر ایسه سون و تك برجه مشهدي عبدالباقی علی اکبر اوفدان سوایی جمیع مؤمن بندهلری گوتورسون گه می یه. سببی ده بو ایدی كه آللهک





حقیقت نمره ۲۶

## نظیره

دانوس بازلقمده، خلقی توولوبوب هر شکه دوشمکده  
تقلبده، غرضده، حیرته شایان اولان کولکوم

اوروجلووقده، محرمده سالان خز خرقة دوشینه  
او آیلاردن صوراحراج ایسوب عریان اولان کولکوم

دانان «تازه حیاتک»، «اتفاقک» پوللارین ساوسیم  
یازیق «زننور» ک اوسته عارض دیوان اولان کولکوم

اگر اولسندده سوزیوخ کیم (واتایی) سندن الچکمز  
یازار، تنقید ایدر هر فعلکی انسان اولان کولکوم

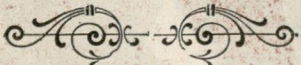
منیم ای (نخجوانلی شاعره) حیران اولان کولکوم  
یازان لاطایلاته مات و سرگردان اولان کولکوم

حیا قیلما آجیق سویله جهانده سن گوروبسنمی  
همی شاعر، همی ملا. همی شیطان اولان کولکوم؟

اوجور شاعر چیخارمنبر دهه ایل خلقی سونک ایلر  
گنه شرم ایلمز سویلر منیم گریان اولان کولکوم

روادر گر دیسه: ای دوئیمان بر مسلک قایم  
اولوب آلوده دنیا مالنه خولقان اولان کولکوم

منزه آدمیتدن، مبرا حسن سیرتدن  
کلامی لغو، قولی هرزه وهیدیان اولان کولکوم



## حنا

برطرف شود. هر کس بو سوزلره اینانمیر،  
آجسون حلیه المتقین کتابنی و اون برنجی  
فصلینی اوخوسون، و گورسون که حنا تعمر-  
یفته امام لردن و پیغمبر لردن نه قدر حدیث لر  
نقل اولنوب-

بونلارک هامیسینی گوره گوره و بیله بیله  
باکونک ایشکچی لری و آوجی لاری گور نه  
قایریرلار: بو ملعونلار حنائی آلوب اوز سققال  
لارینه یاخماخن یاخیرلار ایشک لریک یالینه و  
قویروقنه و ایت لریک باشنه. و بو سیدن باکوده

الته، دنیا و عالم داغیلاجاق و قویرو-  
قلی یولدوز بر گونلری یه توخوشوب مخلو  
قائی پوج ایده جک-

آ قارداشلار، سیز الله، بر قولاق و یرون  
گورون دوغری دیپورم یا یوخ-

حنائی که آلمه شکر، ایشیدوبسکز،  
بیلرسکز که نیچه مقدس بر شی در، مسلما -  
نیچی لقون شرط لرنندن در و فضیلتی نه قدردر؛  
حضرت صادق ۴ فرمود که هر کس از  
سرتا پا حنا بمالد، قبری و پریشانی از او







( Եարֆ ԱգաՅի օ Մսթեմլը ) .



Ա Այնը ԱգաՅի Կսեը օ Ալլե Եհիլանդե օզ Եաշկա ԴոշեՅիԿ .





საქართველო  
გეოგრაფიკული



بى چاره وظيفى سرلرینی آپار ویر دوشمنلره.  
بوندان ياخشى واسطه من تاپا بيلميرم.

مابعدى وار

« هر دم خيال »

### کيچن ايلون آتچوتى

۱) کيچن ايل الحمدلله قافقاز خبسهخانهلری وجود محترملايله لبالب دولوب خارج ملت ايچون هيچ بر آزاده واقانسيا قالمادی .  
۲) جماعت مسلمين همت بائتمندن اولاراق قطع نامه ايله هر کئندن ۲-۳ نفر يتيملى ناخر و بوزو آفاديميالرينه گوندهروب آخرده اولنره هر برى بر چناق تاووق دنى هديه ايلديلر.  
۳) ديش، باش، گوز و غيرى آغريلرک دفعى ايچون ياش يتورمش و دنيا گورمش قوجه آغاچلاره اول آخىر ۳۵۲۷۴۸ جيريقي چيندير باغلاندى.

۴) يانوارک ابتداسندن ۳۱ ديقابره کيمي هر هفته جمعه گونلری ۷۵۱۶ نفر آنا باجبلاريمز هر برى بر باديه آش ايله ملتيزک احباسنه چالیشان مجاهد محبوسلريمزى زيارت ايتمگه تشريف بويوريرديلر.

۵) محترمه آنالاريمزک اولادلرينه ويرديکاري تريبه دن طولايى ۱۷۳۹۳ نفر معصوم اوشاقلارک بورئنده چوب قالبوب؛ بو جملدن ۸۳۱۴ اوشاقک چوپى اوفورولوب قالانلارينک کى تک صبر کديگندن کاسى ايله قالدى.

۶) کلهجکده فخر ايده جگمز ملت بالالارينک محافظه سى ايچون ۲۴۵۹۳ بد نظر دعاسى يازيلوب، اولارک چيکينلرينه دخى ۳۶۶۳۹ عدد ايت مونجوقى تيکيلدى.

۷) جناب چندارلريمز خسته لرك شناسى ايچون ۶۱۳۵۱ سرخباد اوخويوبو ۳۱۹ آرشين گوک قدک يانديروب، ۹۳۲۷ چارداخدا باشى اياغى باغلو قارغى قاميش حبس ايدوبلر، و بونلاردن علاوه «۳۶۵» عدد قاره قوچک اتنى يوب گميکلرينى دفن ايدوبلر. وه

۸) مرحومان ملتک گناه لرينک مغفرتى ايچون تعزیه لرده برى بر عباسيدن بى سواد آدملر طرفندن ۱۲۳۶۰ عدد ساخته و سهو جزو اوخونوب، ۳۵۲۸ یرده محترم سالاريمز بوخچه بوخچه اويغاديلر.

صوفى زئييل

### باعث

باعث، ايوک داغيسون!

الته که دنباده پيسليک یرده قالماز، البته ظالم لر جزالرينى چکه جکلر. اوشاققلده قونشوز فاطمه خالادان بر ييله قارغيش هر گون ايشيدرديم، ديهردى که: «باعث، ايوک داغيسون».  
نوخى ناچالينکى محمد آغانک ايوى يقين که بر گونده

داغیلاجاق. آ قارداش، ناچالينک سن، باشکى سال آشاغه، غير ناچا لينک لر کبى سحر دور گيت ديوانخانه يه، کاغذلره قول چک ، ساعت برده چخارت ساعتى باخ و شاشقاکى بوجاخذان گوتور پارتوييه سيني کيچيرت چينلريکون آلتنه چيخ قوی گيت ايوگا، يوخسا بو نه در باشلاميسان که « من گرک اوغرى لارى و قولدورلارى چوره کدن سلام»، والله، باعث کارلق ياخشى شى دکل، والله فاطمه خالانک قارغيشندن قورخ و بو ايشلرى سهل سايما : بو قدر سنون باره گده ويريلن دانوسلار، بو قدر شيديوئلقلار هاميسى اوز دوتديک عمل لرك نتيجه سى در.

يوخسا بو ايشلر ظرافت دکل، هر برينک بر سببى وار. و بيرده بوننده نظره آل که سن مسلمان ايچنه دوشميسن گرک اوز بختکدن کوسه سن -

« جرجراما »

### پوچتا قوطوسى

باکوده «بى کاره». اکر بى کارسان، کيت مرثيه خوان اول، يوخسه بو جور مشغله لردن سکا بر منفعت اولا بيلمز.

ايروانده «بى شاکرده»: «فاطمه خالانک غلام على يه صلحتى» آدينده شعرلرکيز پيس دکل، اما بوگا اوخشار چوخ يازيلوب. اوزکه مطلبلر بو سيقده يازساگز بر نوع دوزلدوب چاپ ايدهرىک. کنجدهده «ومهمانه»: دخى بوندان سورا خاصه يورت قيرمى سقاللاريندان سوابى اوزکه لرك آدينى چکميجه چکيک.

کنجدهده «معلمه»: يازيلارک سنى معلمه اوخشاتمير. چاپ اولونا بيلمز.

عشق آبادده «بختوره»: چپ اولونميان مقاله لرى کبرى کوندره بيلمه نيک، يدى قنک لک مارقه گزى ايسته سکز، کرک کلوب اداره مزدن آپاراسکز.

### اعلان

معلوم شى در که قافقازده يوز اون سکز مسلمان کندى وار . و دورت مين مسلمان شهرى وار، بو کئندلرک شهرلرک هر بريسنده مسلمانلار باشليوبلار مسجد تيکمگه و خرچينى باکودرلت ليلرندن ايستبور -ر.

بو جهندن باکو ميليونجى لارى جمع آچلاره وکاسب ايلبه لره اعلان ايديرلر که دخى بوندان سورا هيچ بر محتاجه بر قنک پول ويريلميه چک، ايسهر آج اولا، ايسته ر بر مناندن اوترى بويوک درس لردن قالا، اوندان اوترى که بوندان سورا هر نه قدر اعانه لازم اولسه --- جمعيسى مسجدره ويريله چک در.





اون سکزندہ، یعنی ملا نصرالدینک نومرہ سی تبریزہ چانانده، چونکہ همان نومرہده انجمنک بیتلی صدرینہ و عضولرینہ ساتاشمیشدیق۔  
الله آخرینی خیر ایلهسون۔

« دهلی »

## چاره

چاره، چاره، چاره، آمان گونیدر، بر چاره، ایرانک پول  
سزلیقینه بر چاره۔

جواب:

قاداشگی آلم، نیه اورگیکی سیخیرسان که؟ بو نه بر چتین  
شی در که؟ ایرانده هر نه قدر دمیر معدنی وار، نیز ایشه سالوب  
ایشلتسونلر که محرمکده زنجیر وورانلارک زنجیر دمیری خارجه  
دن گلمه سون و هشترخانده مظفریه مکتبانه اوشاقالاره زنجیر  
وورماق تعلیمنی ویرنده روسلارک مردار زنجیرینی آلماقه مجبور  
اولماسونلار۔

چاره، چاره، آمان گونیدر بر چاره، من نه ایديم  
که مسجدهده یا انجمنده نطق سويلنده سوزيمک تأثيری اولسون،  
آمان گونیدر، مكا بر چاره،

جواب:

باشکا دولانم، هیچ داریخما، بوندان آسان بر ایش یوخدر۔  
لازمدر که تومان باغون ایله اوزون اولسون که تبریزده شیخ  
سلیم کیمی انجمنه یا مسجده داخل اولاندا تومان باغون سندن  
قباق آتیلوب دوشسون۔  
او وعده سن اولارسان مشهور واعظ۔

چاره، چاره، آ ملا عمو، آمان گونیدر مكا بر چاره،  
ایستیورم باکوده منی شهر ادارهسینه عضو سهچسونلر، نه چاره  
ایدیم که منده سهچیلوم۔ آمان گونیدر مكا بر چاره۔

جواب:

او گوزلرکا ملا عموگ قربان اولسون، نیه غصه ایلیورسن،  
بوندان آسان که بر ایش یوخدر۔

بونک چارهسی بودر که جیبکده پولک اولسون، لکن  
یسریکون گونی نهقدر قالبین اولور اولسون، گینه سنی سهچهچکر۔

چاره، چاره، آی ملا عمو، به من چاره، به من چاره،  
آخ، داد، فریاده، من نه چاره ایديم که طهرانده نایب السلطنه  
اولوم،

آمان گونی در، آی ملا دایی، مكا بر چاره۔

جواب:

عزیزیم، نالحق یره تشویش ایدیرسن، من سکا بر یول گو  
سقریم، اگر فایده ویرمهسه، عشق آباد «مقدس» لرینک و بالی ایروان  
مقدس لرینک بویننه اولسون:

بونک چارهسی بودر که اجنبی سفارتخانه لرینه بسر شیونلق

دیدیم: بابا! بو نیجه سوزدر سن اونالمیوب ملانک  
حقنده دیبورسلا! مگر سن مسلمان دگلسن؟ نعوذ بالله ملانکده  
عیبنی آچوب غیبتنی ایلهمک اولار؟ سنی مسلمانلیقدان چخاردارلار!  
بو نه ایتماندیر؟ رحمتک کیشی گولومسئوب دیدی: اوغول سار۔  
ساحلام، من یلان دانیشمارام، هرکاه سوزیمه اینانمیرسان، بیرجه  
گیت گنج شهربنه گور بئر ملاقاضی لقدان اوتری نیچه یوز مناظ  
رشوت ویریر، بیرجه گور که خلق عقلمنی اوغورلاماقدان اوتری  
(هر چندیکه عقل یوخدر) بئر ملا طوی مجلسنده اوزی اوتوراء،  
اوتوراء، طویدا نه ایچون تار، قوال و خاننده وار؟ دییوب بئر  
حاجینی تحقیر ایدیور و طوی صاحبی ایله ال اله قالخیر. و.  
و. قالان صحبتی گلن هفته۔

( مابعدی یوخدر )

« مشهی سزیم قلی »

## قامتا قاریشق

یلمیرم، صحبتی هارادان باشلیوم. دیبورلر که کدباک معدننده  
شیخ جلیل آدینده بر مرثیه خوان دنیاده بر بیژلیک قالمیوب که  
بی چاره همشهریلرک باشنه گتورمهش اولسون. یلمیرم، نه دن سه،  
یاخشی ملالار یادیمه دوشنده همیشه ایروان قاضی سی ملا محمد  
باقر آغا یادیمه دوشور۔ بر گون واریدی بر گون یوخ ایدی -  
بلی، مسجد موقوفاتی وقف ایدنلرک وارثلری ایله دیل بر اولماق  
و رشوت آلوب وصیت نامه لری گیزله دوب مدتنی فوته ویرمک  
که دخی ایشه کیچمه سونلر، - خلاصه، مسجده گیروب اوغورلق  
ایلهمک - نه عیبی وار، بونلار اوتوشور، آنجاق بو دین سز ملا  
نصرالدین هله یلمیرم نیه ییزیم قاضی مزه ساتاشیر۔

مزه بوراسندهدر که قاضی جنابلری بو ایشلری گوزندن  
سورا گینه تشخیص ایله مسلمان جماعتی نک ایچیندن کیچوب گیدنده  
حالینه برجه ذرجهده تغیر ویرمیر، چونکه ییلیر که ایروانده  
هر نه ایلهسن کیچوب گیدر،

اما گونده بر گلوب دوستنندن سورشور که « گوره سن  
منی «پادسودا» ویرمزلر که؟ »

یعنی، کاش مندن حکومت مسجده ضریفی آلماسون، اوندان  
سورا دخی من هیچ بر شی دن قورخمورام۔

بو ایروان، اوده گدا بک. گدا بکده گینه برجه نفر تاپیلدی  
که شیخ جلیل دن ملا نصرالدینه شکایت یازدی، اما ایروانلی لار  
ایچون تفاوتی یوخدر. گدا بک دیدیم، بر احوالات یادیمه دوشدی:  
محرمکده بوراده تعزیه مجلسنده حاجی، اسدپلادن کوسوب  
قویوب گیدوب ایویننه، سورا جماعت نوحه دیبه دیبه و سینه وورا  
وورا گیدوب حاجینی یالواروب یاخاروب گینه گتورولر مسجده -  
غرض، الله راست سالدی که حاجی گینه تشریف گتوردی، یوخسه  
یازیق گدا بک لی لرک یاسی ایکی قات اولاجاق ایدی، نیجه که  
تبریزده بوایل ایکی عاشورا اولوب: بیری محرمک اوننده، بیری ده



اداره مزده ساتيلان ڪتابلاره

۷ ڦڙڪ	۷ ڦڙڪ	سعید اوردوبادی	وطن و حریت
۵ ڦڙڪ	۵ ڦڙڪ	وولگينشتهين	آزاده دانیشماق
۱۰ ڦڙڪ	۱۰ ڦڙڪ	سعید اوردوبادی	غفلت
۱۵ ڦڙڪ	۱۵ ڦڙڪ	شمعجي زاده	نالہ لریم (نظم)
۱۵ ڦڙڪ	۱۵ ڦڙڪ		فغان لریم
۱۰ ڦڙڪ	۱۰ ڦڙڪ		اسلام قرآن خانہ سی (قومیدیا)
۱۰ ڦڙڪ	۱۰ ڦڙڪ		یمان قارداش

«نالوز» واسطہ سی ایله ایستینلر هر سفارشہ ۱۷ ڦڙڪ آرتق پوجت خرجی ویره جگر.

مدرسه ڪتابخانہ سی

ڪتابخانہ مزده استانبولده مطبوع ابتدائی، رشدی، اعدادی و عالی هر درلو مکتب ڪتابلری وارد. «طین» غرتہ سی محرری حسین جاهد، مالیه ناظری محمد جاوید، فیلسوف دوكتور رضا توفیق، مشهور گلستان و خارستان صاحبی احمد حکمت، مکتب سلطانی مدیری شاعر شهیر توفیق شکرت و مابین باش کاتبی مشهور حکایہ نویس خالد صیاء نامق کمال، معلم ناجی، عبدالحق حامد بکگر و دیگر بونلار کیبی ادبا و شعرانک ادبیاتہ، تاریخہ علوم و فنونہ دائرہ جملہ اثرلری ڪتابخانہ مزده موجوددر. تورکشناس تورکگر طرفندن نشر ایدیلمکتدن اولان آیلق «تورک دیرنه کی» و تورک اقتصادیونیک نشر ایتمکده اولدیغی، «اقتصاد» مجموعہ سی ایله بر نشر ایدلن رسملی کتاب هفته ده بر چیقان مشهور، «صراط مستقیم» ژوو-نالارینک جملہ نومرولری وار.

فرانسوز مورخ لریندن مشهور، «سینوبوس» گ حسین جاهد بک کیمی مقدر و مشهور محرر لر و سیاسی لر طرفندن ترجمہ ایدیلمش، «تاریخ عمومی» وار.  
قاموس الاعلام، قاموس ترکی، قاموس عثمانی، لغت ناجی، اختری کبیر کیمی دورلو دورلو لغتلر... وار. حریتدن صورگه نشر ایدیلمش جملہ رومانلر، تیاترو اوپونلری حکایه لر وار هپسی استانبول فیاتی ایله ساتیلور. باغچه سرای باسمہ سی کلام قدیم لر وار. مالینین و بورینین ایله ساپلرینک اثر لریندن ترجمہ ایدیلمش علمی نظری مفصل، «علم حساب» گ برجی جلدی طبعدن چیقدی. یو کتاب قواعد حسابیه ایله ۲۰۰ بو قدر مسئله یی حاویدر. فیاتی ۱ رولہ ۳۰ ڦڙڪ حساب مسئله لری ۳۵ یومیہ دفتری ۲۵ ڦڙڪدن ساتیلور. ڪتابخانہ مزده قافاسیہ ده نشر ایدیلمش تورکجه هر درلو مکتب و ادبیات ڪتابلری موجوددر. نالوز طریقہ هر طرفه گوندریلور. هر دورلو لوازمات تعلیمیه دخی ساتیلور. روسجه آدریس: г. Елисаветполь, Гамидъ Беку Усуббекову.

قیمت لری		یازانلار	درس ڪتابلاری:
پوجنا	اداره		
۳۰ ڦڙڪ	۳۵ ڦڙڪ	چیرنبا یوسقی	وطن دیلی اؤلمجی ایل ایچون درس ڪتابی
۲۴ ڦڙڪ	۲۰ ڦڙڪ	گنجہ معلمی مرزا عباس ملا زاده	برنجی ڪتاب. اؤلمجی ایل ایچون درس ڪتابی اوشاق باغچه سی. برنجی
۳۰ ڦڙڪ	۲۵ ڦڙڪ	رشید بک افندی زاده	ایل ایچون درس ڪتابی بصیرت الاطفال ایکمجی
۳۰ ڦڙڪ	۲۵ ڦڙڪ	« » « »	ایل ایچون درس ڪتابی
۱۰ ڦڙڪ	۸ ڦڙڪ	میرزا عباس ملازاده	مشق مجموعہ سی
۹۶ ق.	۸۰ ق.	آخوند ارس زاده	قرائت ڪتابلاری: تشریح الفرائض
۲۰ ق.	۱۱ ق.	عباس آقا غایبوف	رستم و سهراب (گونل شکل لی)
۲۰ ڦڙڪ	۱۵ ڦڙڪ	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فائق نعمان زاده و ملا نصرالدين	بزه هانسی علم لر لازم
۱۷ ڦڙڪ	۱۵ ڦڙڪ	ملا نصرالدين	وستا زینال (شکل لی)
۱۷ ڦڙڪ	۱۵ ڦڙڪ	« »	قربانعلی بک (شکل لی)
۱۷ ڦڙڪ	۱۵ ڦڙڪ	« »	ایرانده حریت (شکل لی)
۷ ڦڙڪ	۵ ڦڙڪ	حقویر دینیوف	مدت دوست لری
۲۴ ڦڙڪ	۲۰ ڦڙڪ	میرزا ملکوم خن	شیخ و وزیر و مبدع ترقی (فارسیجه)
۵۰ ڦڙڪ	۵۰ ڦڙڪ	آخوند یوسف طالب زاده	حقیقت اسلام
۴۵ ڦڙڪ	۴۵ ڦڙڪ	« » « »	اسلام تاریخی (برنجی حصہ)
۴۰ ڦڙڪ	۴۰ ڦڙڪ	« » « »	معلم الشریعہ (برنجی حصہ)
۵۰ ڦڙڪ	۵۰ ڦڙڪ	« » « »	معلم الشریعہ (۲ مجی حصہ)
۲۰ ڦڙڪ	۲۰ ڦڙڪ	میرزا عبدالله طالب زاده	ایکی اوشاق
۵ ڦڙڪ	۵ ڦڙڪ	« » « »	قانونی مصادمه
۳۰ ڦڙڪ	۲۵ ڦڙڪ	« » « »	آثار احمد بک جوانشیر (ملی شعر مجموعہ سی)
۴۱ ڦڙڪ	۳۵ ڦڙڪ	حمید بک یوسف بگوف	حساب مسئله لری
۴۰ ڦڙڪ	۴۰ ڦڙڪ	شاعر نیدیر	صحت باسر رفیق
۱۰ ڦڙڪ	۱۰ ڦڙڪ	« » « »	مرآت وطن

معلم افندیلرک نظر دقت لرینه «برنجی ڪتاب» الفبائی

ایکنجی دفعه اولاراق طبعدن چیقدی برنجی طبعنه نسبتاً اصلاح ایدیلمش، رسملری آرتشمش، «او» سسلری سامی بگک قامو سینده کی اشارات ایله ایریلشمش. «ی» ده بویله. املاسی یگی ویکتس قدر. بیر چوق حکایه لر علاوه ایدیلمش گنجہ مدرسه سی هیئت معلمینی طرفندن مظهر تقدیر اولمش. قیمتی ۲۰ ڦڙڪ

Елисаветполь

Въ медресе уч. Мирза Аббасу Молла Заде.



Выборъ въ гласные



جيمده بر قيك يوخ، دخي من نه طورسه چيله يديم.



ايكمجي پرده  
Второе дѣйствіе  
باکوده شهر ادارهسی عضولرينک تازه سه چگی سی.



اولمجي پرده  
Первое дѣйствіе



# تازه ایل ایچون ابونه دفتریمز آچیلدر

اداره و قانتور

تفلیس، داویدوف کوچهسی نمره ۲۴.

**Тифлисъ, Давидовская ул. д № 24.**

Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلگرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدینه.

**Тифлисъ, „Молланасреддинъ“**

اعلان قیمتى

قباق صحیفهده پیطنت ایله بر سطرى ۱۰ قېك، دال صحیفهده ۷ قېك.

آدریس ده گیشمك حقی ۳ دانه یدی قېك لك مارقهدر.

تازه ایل ایچون ابونه قیمتى.

قافقازده و روسیهده: ۱۲ آیلغى - ۵ منات

“ “ “ ۶ آیلغى - ۳ منات

“ “ “ ۳ آیلغى - ۱ منات ۶۰ قېك

اجنبی مملکتلرده: ۱۲ آیلغى - ۶ منات

“ “ “ ۶ آیلغى - ۴ منات

نسخهسى اداره مزده ۱۰ قېك، اوزگه شهرلرده ۱۲ قېك.

۲۱ فورال ۱۹۱۰.

هفتهده بر دفه چیخان تورك مجموعهسىدر.

۲۳ صفر ۱۳۲۸ بازار.

## Т-во ПРОВОДНИКЪ

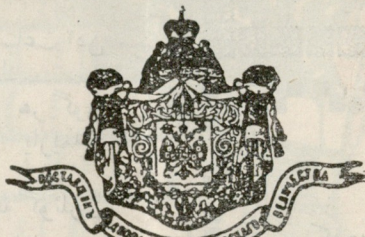


پرودنیق

شرکتى

ریفنا شهرلده

1897.



1908

ВЪ

Р И -

Г Ъ



### کارخانهلر:

ریزین لشمس پارچالار و سو کیچیرتمین پالتارلار.

«اسیست» و «تالق» دن قایریلمش ماللار.

«لینه لووم»، بر رنگلى «گوللى» و

پروبقا ایله آرالانش

ریزیندن، ینقادن و غیر «قول» لار

ریزینا بولودلاری،

ریزینا داراخلاری

هوا ایله دولی و غیر جور آفتامایل شینلری

«لینقروست» لار.

ساخته دهری لر (گونلر).

ریزین قالوشلاری

کیچه ریزیندن آیاق قابلاری.

آرابا و ویلوسیپید شینلری و حصه لری.

ریزیندن ماشیا آلتلری.

ایلیکتریک ماشیناسی آلتلری.

«ایبونیت» و بوینوزدان قایریلمش شیلر.

فونوغرافیا آلتلری.

ریزین اوینوچاقلاوی (ایغروشقا) و غالاتیریپی شیلر.

جراح و حکیم حجتلری.

ایلیکتریق قوه سینی کنار ایدن و سودان کیچیرن آلتلر

زاقافقاز یزاده فابریقا آمباری

تفلیس «ساللاق کوچه سنده، نمره ۴.

Тифлисъ, Солонская ул. № 4.



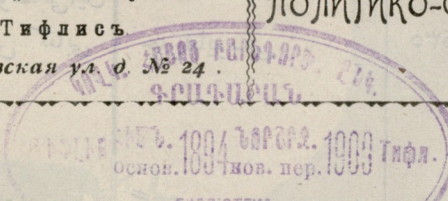
# МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

014705340  
01824111033

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ  
журнала „Молла-Насреддинъ“  
Тифлисъ  
Давидовская ул. № 24.

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ  
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:  
Съ доставкой . . . . . 5 руб.  
За границу . . . . . 6 руб.  
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:  
За мѣсто занимаемое строкою  
печата впереди текста 10 коп.  
позади . . . . . 7 коп.



Мла نصرالدينك اولمجي، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي نك جلدنمش كتابلاري و-بوش جلدلاري ساتيلماقدهدر.  
جلدلك اوستنده ملانك شكلي و آدى، مجموعه نك تاريخي قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلى ادارهده: اولمجي  
ايلى 5 منات، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي 6 منات، بوش جلدى 7. قپك، پوچتا خرجى ايله: اولمجي ايلي  
6 منات، ايكمجي، اوچومجي و دوردمجي ايلي 7 منات، بوش جلد 1 منات.

آخوندارس رادەنك "ايرلنمك"، آدينده كى تازه اثرى چاپدان  
چيخدى. قيمى 15 قپكدر. مؤلفك "تشریح الفرائض"، آدى كى ده  
8. قپكدن ساتيلور. تشریح الفرائض مشهور "شرائع اسلام"، كتابندن  
رجمه ارلنوب نجف الاشرفك عمده مجتهدلارى طرفندن امضا اولنوبدر.  
و كتاب رفات ايلين آدمك (اسلام قانونيله) ورثه سندن و اونندان  
الان مالك بولسكى سندن بحث ايدير. خواهش ايدنلر گنج مکتب روحى  
كتابخانه سنه، يا ملا نصرالدين اداره سنه و يا مؤلفك اوزينه رجوع  
يتسونلر. بول عوضنه مارقا دخى قبول اولنور مؤلفك آدريسى:  
تيفليس، 6 Уч. фабр. пер. №16 Ахундъ Арасваде.

ايكى سنه دن برى نوحى شهرنده برنجى روس - مسلمان  
مكتبنك جاننده آچديغم كتيخانه عمومك حسن رغبت و توجهى  
قازانمشدر. كتيخانه مزده توركجه، عربجه، فارسجه، روسجه هر جور  
مكتب و غيرى مطالعه كتابلارى كلنتلى آلنوب ساتيلماقدهدر. حريتدن  
صوگره استانبولدن بر چوق كتابلارمز گلوبدر. حسن طاهر زاده

باكوده ملا نصرالدين ژورنالنى وكيلى  
اسلاميه مهمانخانه سنده اسدالله آخوندوفدر.  
Препставитель и агентъ по сбору объявленій  
журнала „Молла-Насреддинъ“ для города Баку:  
Гостиница „Исламия“ Асадулла Ахундовъ.

◆ 6-й годъ издат. дѣятельн. 6-й ◆  
Единственн. общест. журналъ. 1910 г.  
„НОВАЯ НИВА“ ОТКРЫТА ПОДПИСКА НА  
ПОДПИСЧИКИ ПОЛУЧАТЪ:  
52 ЖУРНАЛА | 52 Книги | 52 приложения  
А И М Е Н Н О  
12 КНИГЪ: „НОВОСТИ ЛИТЕРАТУРЫ“  
21 КНИГЪ ПОЛНАГО СОБРАНІЯ СОЧИНЕНІИ  
Ивана Сергѣевича  
ТУРГЕНЕВА.  
12 Книгъ «Избранныя произведенія»  
Некрасова, Надсона, Пушкина, Лермантова, гр. Л. Толстова, гр.  
Ал Толстова.  
12 КНИГ: «ВСЕМІРНАЯ БИБЛІОТЕКА»  
4 КНИГИ: САМОУЧИТЕЛИ: нѣмецкого, и фран-  
цузскаго языка, Самоучитель борьбы, и  
фехтованія. Самоучитель танцев и му-  
зыки.  
52 ФОТОГРАВЮ Ы Раскошный альбомъ въ золотомъ  
пореплетѣ, послѣдней парижской  
выставки «Салонъ», исполненный  
по специальному заказу Редакцій въ Лейпцигѣ.  
Календарь на 1910 годъ исполненный  
Въ краскахъ.  
Подписная цѣна на журналъ со всѣми приложениями съ доставкой и пересылкой во всѣ города 9р.  
6р. за границу  
ДОПУСКАЕТСЯ РАЗСРОЧКА  
Подписка принимается въ Редакцій „НОВАЯ НИВА“ СПб.,  
Невскій 76.  
Издатель-редакторъ Куриловъ.